

# Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

## Chapter 28

יָלַם אַחַז אֶרְבָּעֵי עָשָׂר שָׁנָה וְשֵׁשׁ־עָשָׂר שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃

**1. ben-`es`rim shanah `Achaz b`mal`ko w`shesh-`es`reh shanah malak biY`rushalam w`lo-`asah hayashar b`eyney Yahúwah k`Dawid `abiu.**

**2Chr28:1** Achaz was **twenty** years old **when** he became king, and he reigned **sixteen** years in Yerushalam; and he did **not** do right in the sight of אָחַז as Dawid his father.

<28:1> Υἱὸς εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν Ἀχαζ ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ δέκα ἕξ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ· καὶ οὐκ ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου ὡς Δαυιδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

**1** Huios **eikosi** kai **pente etōn** Achaz en tō basileusai auton  
a son **twenty** and **five** years old Achaz was in his taking reign,  
kai **deka hex etē** ebasileusen en Ierusalēm;  
and **sixteen** years he reigned in Jerusalem.  
kai **ouk** epoiēsen to euthes enōpion kyriou hōs Dawid ho patēr autou.  
And He did **not** do the upright thing before YHWH as David his father.

בְּוַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מִסְכּוֹת עָשָׂה לְבַעַלִּים׃

**2. wayelek b`dar`key mal`key Yis`ra`El w`gam masekoth `asah laB``alim.**

**2Chr28:2** But he walked in the ways of the kings of Yisra`El; he also made molten images for the Baalim.

<2> καὶ ἐπορεύθη κατὰ τὰς ὁδοὺς βασιλέων Ἰσραηλ· καὶ γὰρ γλυπτὰ ἐποίησεν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν

**2** kai eporeuthē kata tas hodous basileōn Israēl;  
And he went according to the ways of the kings of Israel,  
kai **gar glypta** epoiēsen tois eidōlois autōn  
for **carved** images he made as his idols.

וְהוּא הִקְטִיר בְּגִיא בֶן־הַנֶּם וַיִּבְעֵר אֶת־בָּנָיו בָּאֵשׁ׃

**3. w`hu` hiq`tir b`gey` Ben-hinnom wayab`er `eth-banayu ba`esh k`tho`aboth hagoyim `asher horish Yahúwah mip`ney b`ney Yis`ra`El.**

**2Chr28:3** And he burned incense in the valley of Ben-hinnom and burned his sons in fire, according to the abominations of the nations whom אָחַז had driven out

before the sons of Yisra'El.

<3> καὶ ἔθυσεν ἐν Γαιβενενομ καὶ διήγειν τὰ τέκνα αὐτοῦ διὰ πυρὸς  
κατὰ τὰ βδελύγματα τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξωλέθρευσεν κύριος ἀπὸ προσώπου υἱῶν Ἰσραηλ,  
3 kai ethuen en Gaibenenom kai diēgen ta tekna autou dia pyros

And he sacrificed in the valley of Benemmom, and passed his children in fire,  
kata ta bdelygmata tōn ethnōn,  
according to the abominations of the nations  
hōn exōlethreusen kyrios apo prosōpou huiōn Israēl,  
which YHWH removed from the face of the sons of Israel.

---

יָגֹוֹן הַגְּבִיעוֹת וְעַל-הַבְּמֹת וַיִּקְטֹר וַיִּזְבַּח וַיִּשָּׂא רֵעַן רַעְנָן:  
:יגוֹן הַגְּבִיעוֹת וְעַל-הַבְּמֹת וַיִּקְטֹר וַיִּזְבַּח וַיִּשָּׂא רֵעַן רַעְנָן:

4. way'zabeach way'qater babamoth w'al-hag'ba'oth w'thachath kal-ets ra'anan.

2Chr28:4 And he sacrificed and burned incense on the high places,  
and on the hills and under every green tree.

<4> καὶ ἐθυμία ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν καὶ ἐπὶ τῶν δωμαίων  
καὶ ὑποκάτω παντὸς ξύλου ἀλσώδους.

4 kai ethymia epi tōn huyēlōn kai epi tōn dōmatōn  
And he burned incense upon the high places, and upon the roofs,  
kai hypokatō pantos xylou alsōdous.  
and underneath every tree of the woods.

---

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אַרָם וַיִּכּוּ בוֹ  
וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׂבָיָה גְדוּלָּה וַיִּבְיֵאוּ יְהוֹרָמֶשֶׁק  
וְגַם בְּיַד-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִתַּן וַיִּךְ-בוֹ מֶכָּה גְדוּלָּה: ם

ה וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אַרָם וַיִּכּוּ בוֹ  
וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׂבָיָה גְדוּלָּה וַיִּבְיֵאוּ יְהוֹרָמֶשֶׁק  
וְגַם בְּיַד-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִתַּן וַיִּךְ-בוֹ מֶכָּה גְדוּלָּה: ם

5. wayit'nehu Yahúwah 'Elohayu b'yad melek 'Aram wayaku-bo  
wayish'bu mimenu shib'yah g'dolah wayabi'u Dar'maseq  
w'gam b'yad-melek Yis'ra'El nitan wayak-bo makah g'dolah.

2Chr28:5 And his El delivered him into the hand of the king of Aram;  
and they defeated him and carried away from him a great number of captives  
and brought them to Darmaseq. And he was also delivered  
into the hand of the king of Yisra'El, who smote him with a great slaughter.

<5> καὶ παρέδωκεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ διὰ χειρὸς βασιλέως Συρίας,  
καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτῷ καὶ ἤχμαλώτευσεν ἐξ αὐτῶν αἰχμαλωσίαν πολλήν  
καὶ ἤγαγεν εἰς Δαμασκόν· καὶ γὰρ εἰς τὰς χεῖρας βασιλέως Ἰσραηλ  
παρέδωκεν αὐτόν, καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτῷ πληγὴν μεγάλην.

5 kai paredōken auton kyrios ho theos autou dia cheiros basileōs Syrias,  
And delivered him YHWH his El into the hand of the king of Syria.  
kai epataxen en autō kai ēchmalōteusen ex autōn aichmalōsian pollēn  
And he struck among him, and he captured for captivity many of them,

kai ēgagen eis Damaskon; kai gar eis tas cheiras basileōs Israēl  
 and led them unto Damascus. And also into the hands of the king of Israel  
 paredōken auton, kai epataxen en autō plēgēn megalēn.  
 he delivered him, and he struck in him calamity a great.

גלף זכר־מלך־יהוֹ בְּיַהוּדָה מֵאַחַד וְעֶשְׂרִים אֶלֶף  
 בְּיוֹם אֶחָד הַכֹּל בְּנֵי־חַיִל בְּעֶזְבָם אֶת־יְהוֹנָה אֶל־הַי אֲבוֹתָם:

**6. wayaharog Peqach ben-R'mal'Yahu biYahudah me'ah w'es'rim 'eleph b'yom**  
**'echad hakol b'ney-chayil b'az'bam 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abotham.**

**2Chr28:6** And Peqach the son of RemalYahu slew in Yahudah  
 an hundred twenty thousand in one day, all sons of valor,  
 because they had forsaken ~~אֱלֹהֵיהֶם~~ the El of their fathers.

<6> καὶ ἀπέκτεινεν Φακεε ὁ τοῦ Ρομελια βασιλεὺς Ἰσραηλ ἐν Ἰουδα  
 ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν δυνατῶν ἰσχύι  
 ἐν τῷ αὐτοῦ καταλιπεῖν τὸν κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν.

6 kai apekteinen Phakee ho tou Romelia basileus Israēl en Iouda  
 And killed Pekah son of Remaliah king of Israel in Judah  
 en miā hēmerā hekaton eikosi chiliadas andrōn dynatōn ischui  
 in one day a hundred and twenty thousand men mighty of strength,  
 en tō autous katalipein ton kyrion theon tōn paterōn autōn.  
 because they left YHWH the El of their fathers.

זכרי־גִּבּוֹר אֶפְרַיִם אֶת־מַעַשְׂיָהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ  
 וְאֶת־עֲזַרְיָקָם נְגִיד הַבַּיִת וְאֶת־אֶלְקָנָה מְשֻׁנָּה הַמֶּלֶךְ: ס

**7. wayaharog Zik'ri gibor 'Eph'rayim 'eth-Ma'aseYahu ben-hamelek**  
**w'eth-'Az'riqam n'gid habayith w'eth-'El'qanah mish'neh hamelek.**

**2Chr28:7** And Zikri, a mighty man of Ephrayim, slew MaaseYahu the king's son  
 and Azriqam the ruler of the house and Elqanah the second to the king.

<7> καὶ ἀπέκτεινεν Ἐζεκρι ὁ δυνατὸς τοῦ Ἐφραιμ τὸν Μαασαϊαν τὸν υἱὸν  
 τοῦ βασιλέως καὶ τὸν Ἐσδρικαμ ἡγούμενον τοῦ οἴκου αὐτοῦ  
 καὶ τὸν Ἐλκανα τὸν διάδοχον τοῦ βασιλέως.

7 kai apekteinen Ezekri ho dynatos tou Ephraim ton Maasaian ton huion tou basileōs  
 And killed Zechri the mighty man of Ephraim Maaseiah the son of the king,  
 kai ton Esdrikam hēgoumenon tou oikou autou kai ton Elkana ton diadochon tou basileōs.  
 and Azrikam the leader of his house, and Elkanah the second of the king.

חַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַחִיהֶם מֵאַתָּים אֶלֶף נְשִׁים בָּנִים



10 וְעַתָּה בְּנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אַתֶּם אֲמַרִים לְכַבֹּשׁ לְעַבְדִים  
 וְלִשְׁפָחוֹת לְכֶם הֲלֹא רַק־אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשַׁמּוֹת לַיהוָה אֲלֵהֵיכֶם:  
 10. w`atah b`ney-Yahudah wiY`rushalam `atem `om`rim lik`bosh la`abadim  
 w`lish`phachoth lakem halo` raq-`atem `imakem `ashamoth laYahúwah `Eloheykem.

**2Chr28:10** And now you purpose to subjugate the sons of Yahudah  
 and Yerushalam for male servants and for female servants to you:  
 but not are there with you, even with you, sins against ~~אֱלֹהֵי~~ your El?

<10> καὶ νῦν υἱοὺς Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ ὑμεῖς λέγετε κατακτήσεσθαι  
 εἰς δούλους καὶ δούλας· οὐκ ἰδοῦ εἰμι μεθ' ὑμῶν μαρτυρησαι κυρίῳ θεῷ ὑμῶν;

10 kai nyn huious Iouda kai Ierousalēm hymeis legete kataktēsesthai eis doulous  
 And now the sons of Judah and Jerusalem you speak to acquire for menservants  
 kai doulas; ouk idou eimi meth' hymōn martyresai kyriō theō hymōn?  
 and maidservants! not Behold I am with you to testify to YHWH your El?

11 יִשְׁמְעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשְּׁבִיָּה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם  
 כִּי חָרוֹן אַף־יְהוָה עָלֵיכֶם: ׀  
 11. w`atah sh`ma`uni w`hashibu hashib`yah `asher sh`bithem me`acheykem  
 ki charon `aph-Yahúwah `aleykem.

**2Chr28:11** And now, hear me and return the captives whom you captured  
 from your brothers, for the heat of anger of ~~אֱלֹהֵי~~ is against you.

<11> καὶ νῦν ἀκούσατέ μου καὶ ἀποστρέψατε τὴν αἰχμαλωσίαν,  
 ἣν ἤχμαλωτεύσατε τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὅτι ὀργὴ θυμοῦ κυρίου ἐφ' ὑμῖν.

11 kai nyn akousate mou kai apostrepsate tēn aichmalōsian,  
 And now hear me and return the captivity  
 hēn ḡchmalōteusate tōn adelphōn hymōn,  
 which you captured from your brethren!  
 hoti orgē thymou kyriou eph' hymin.  
 for the anger of the rage of YHWH is upon you.

12 יְבִיאוּנִי אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ  
 בֶּרֶק־יְהוּחָנָן בֶּרֶק־יְהוּ בֶן־מְשִׁלֵּמוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־שָׁלֹם  
 וְעַמְשָׂא בֶן־חַדְלָי עַל־הַבָּאִים מִן־הַצָּבָא:  
 12. wayaqumu `anashim mera`shey b`ney-`Eph`rayim `Azar`Yahu ben-Yahuchanan  
 Berek`Yahu ben-M`shillemoth wiY`chiz`qiYahu ben-Shallum  
 wa`Amasa` ben-Chad`lay `al-haba`im min-hatsaba`.

**12. wayaqumu `anashim mera`shey b`ney-`Eph`rayim `Azar`Yahu ben-Yahuchanan  
 Berek`Yahu ben-M`shillemoth wiY`chiz`qiYahu ben-Shallum  
 wa`Amasa` ben-Chad`lay `al-haba`im min-hatsaba`.**



**2Chr28:12** And certain men of the heads of the sons of Ephrayim, AzarYahu the son of Yahuchanan, BerekYahu the son of Meshillemoth, YechizqiYahu the son of Shallum, and Amasa the son of Chadlay arose against those who were coming from the battle,

<12> και ἀνέστησαν ἄρχοντες ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἐφραιμ, Ουδία ὁ τοῦ Ἰωανου και Βαραχίας ὁ τοῦ Μοσολαμωθ και Ἐζεκίας ὁ τοῦ Σελλημ και Ἀμασίας ὁ τοῦ Χοδλι, ἐπὶ τοὺς ἐρχομένους ἀπὸ τοῦ πολέμου

12 kai anestēsan archontes apo tōn huiōn Ephraim, Oudia ho tou Iōanou And rose up the rulers of the sons of Ephraim (Azariah the son of Johanan, kai Barachias ho tou Mosolamōth kai Ezekias ho tou Sellēm and Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, kai Amasias ho tou Chodli, epi tous erchomenous apo tou polemou and Amasa the son of Hadlai) unto the ones coming from the war.

אָזָא אָכְזַמְא-אָבָא יְכַזְזֵא-אָבָא מְאַל יְעִיזְקִיָא 13  
 יְחִיזְקִיָא בְּרֵכְיָא מְשִׁלְמוֹת מְכֵאָב בְּרֵכְיָא אֲזַרְיָהוּ מְאַל יְכַזְזֵא בְּרֵכְיָא  
 אֲמַסְיָהוּ מְאַל יְחַדְלָא בְּרֵכְיָא אֲמַסְיָהוּ מְאַל יְחַדְלָא בְּרֵכְיָא אֲמַסְיָהוּ

יג וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא-תָבִיאוּ אֶת-הַשְּׂבִיָּה הַזֹּאת  
 כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ אַתֶּם אֹמְרִים לְהִסִּיף עַל-חַטְאֵתֵינוּ  
 וְעַל-אַשְׁמַתֵינוּ כִּי-רַבָּה אַשְׁמָה לָּנוּ וְחַרוֹן אַף עַל-יִשְׂרָאֵל: ם

13. wayo'm'ru lahem lo'-thabi'u 'eth-hashib'yah henah  
 ki l'ash'math Yahúwah `aleynu `atem 'om'rim l'hosiph `al-chato'theyneu  
 w'al-'ash'matheynu ki-rabbah 'ash'mah lanu wacharon 'aph `al-Yis'ra'El.

**2Chr28:13** and said to them, You shall not bring the captives in here, for guilt against אָזָא upon us; you are planning to add to our sins and to our guilt; for we have plenty of guilt and the heat of anger is against Yisra'El.

<13> και εἶπαν αὐτοῖς Οὐ μὴ εἰσαγάγητε τὴν αἰχμαλωσίαν ᾧδε πρὸς ἡμᾶς, ὅτι εἰς τὸ ἁμαρτάνειν τῷ κυρίῳ ἐφ' ἡμᾶς ὑμεῖς λέγετε, προσθεῖναι ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν και ἐπὶ τὴν ἄγνωιαν, ὅτι πολλὴ ἡ ἁμαρτία ἡμῶν και ὀργὴ θυμοῦ κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ.

13 kai eipan autois Ou mē eisagagēte tēn aichmalōsian hōde pros hēmas, And they said to them, In no way should you bring the captivity here to us, hoti eis to hamartanein tō kyriō eph' hēmas hymeis legete, for in trespassing against YHWH upon us you speak prosthainai epi tais hamartiais hēmōn kai epi tēn agnoian, to add upon our sins, and upon our ignorance, hoti pollē hē hamartia hēmōn kai orgē thymou kyriou epi ton Israēl. for is great our sin, and the anger of the rage of YHWH is upon Israel.

אָכְזַמְא-אָבָא יְכַזְזֵא מְשִׁלְמוֹת אֲזַרְיָהוּ מְאַל יְכַזְזֵא בְּרֵכְיָא  
 יד וַיַּעֲזֹב הַחַלּוֹץ אֶת-הַשְּׂבִיָּה

וְאֶת-הַבָּזָה לְפָנֵי הַשָּׂרִים וְכָל-הַחֵקֶל:

14. waya`azob hechaluts `eth-hashib`yah w`eth-habizah liph`ney hasarim w`kal-haqahal.

2Chr28:14 And the armed men left the captives and the spoil before the officers and all the assembly.

<14> καὶ ἀφῆκαν οἱ πολεμισταὶ τὴν αἰχμαλωσίαν καὶ τὰ σκῦλα ἐναντίον τῶν ἀρχόντων καὶ πάσης τῆς ἐκκλησίας.

14 kai aphēkan hoi polemistai tēn aichmalōsian kai ta skyla enantion tōn archontōn And released the warriors the captivity and the spoils before the rulers kai pasēs tēs ekklēsias. and all the assembly.

אָזב אַזוב חֶחַלּוּטִים אֶת־חַשִּׁיב־יָהּ וְאֶת־חַבִּיזָה לִפְנֵי נְעֵי הַסָּרִים וְכָל־הַחֻקָּה 15  
מִלְּפָנֵי הַמְּלָכִים מִלְּפָנֵי הַמְּלָכִים מִלְּפָנֵי הַמְּלָכִים מִלְּפָנֵי הַמְּלָכִים מִלְּפָנֵי הַמְּלָכִים  
לְפָנֵי הַמְּלָכִים לְפָנֵי הַמְּלָכִים לְפָנֵי הַמְּלָכִים לְפָנֵי הַמְּלָכִים לְפָנֵי הַמְּלָכִים  
:לְפָנֵי הַמְּלָכִים לְפָנֵי הַמְּלָכִים לְפָנֵי הַמְּלָכִים לְפָנֵי הַמְּלָכִים לְפָנֵי הַמְּלָכִים  
טו וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת וַיִּחַזְּקוּ בַּבְּיָהּ  
וְכָל־מַעֲרַמְיָהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלָל וַיִּלְבְּשׁוּם וַיַּנְעִלֵם  
וַיַּאֲכִלֵם וַיִּשְׁקוּם וַיִּסְכּוּם וַיַּנְהִלֵם בַּחֲמָרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל  
וַיָּבִיאוּם יָרֵחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֲצֶל אֲחֵיהֶם וַיִּשׁוּבוּ שְׂמֵרוֹן: פ

15. wayaqumu ha`anashim `asher-niq`bu b`shemoth wayachaziqu bashib`yah w`kal-ma`arumeyhem hil`bishu min-hashalal wayal`bishum wayan`ilum waya`akilum wayash`qum way`sukum way`nahalum bachamorim l`kal-koshel way`bi`um Y`recho `ir-hat`marim `etsel `acheyhem wayashubu Shom`ron.

2Chr28:15 And the men who were designated by name arose, took the captives, and they clothed all their naked ones from the spoil; and they clothed them and shod them, and made them eat and drink, and anointed them, and carried all their feeble ones on donkeys, and brought them to Yerecho, the city of palm trees, to their brothers; then they returned to Shomron.

<15> καὶ ἀνέστησαν ἄνδρες, οἱ ἐπεκλήθησαν ἐν ὀνόματι, καὶ ἀντελάβοντο τῆς αἰχμαλωσίας καὶ πάντας τοὺς γυμνοὺς περιέβαλον ἀπὸ τῶν σκύλων καὶ ἐνέδυσαν αὐτοὺς καὶ ὑπέδησαν αὐτοὺς καὶ ἔδωκαν φαγεῖν καὶ ἀλείψασθαι καὶ ἀντελάβοντο ἐν ὑποζυγίοις παντὸς ἀσθενούντος καὶ κατέστησαν αὐτοὺς εἰς Ἰεριχω πόλιν φοινίκων πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καὶ ἐπέστρεψαν εἰς Σαμάρειαν.

15 kai anestēsan andres, hoi epeklēthēsan en onomati, kai antelabonto tēs aichmalōsias And rose up men who were called by name, and they took hold of the captivity. kai pantas tous gymnous periebalon apo tōn skylōn kai enedysan autous And all the naked they covered from the spoils, and clothed them, kai hypedēsan autous kai edōkan phagein kai aleipsasthai and tied sandals upon them, and gave them food to eat and to anoint. kai antelabonto en hypozygiois pantos asthenountos And they assisted them by beasts of burden for all the infirm. kai katestēsan autous eis Ierichō polin phoinikōn

And they placed them in Jericho, the city of palms,  
pros tous adelphous autōn, kai epestrepsan eis Samareian.  
with their brethren. And they returned to Samaria.

16. ba`eth hahi' shalach hamelek 'Achaz `al-mal'key 'Ashshur la`zor lo.  
טז בַּעֲתַת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחָז עַל-מַלְכֵי אַשּׁוּר לְעֹזֹר לוֹ:

16. **ba`eth hahi' shalach hamelek 'Achaz `al-mal'key 'Ashshur la`zor lo.**  
**2Chr28:16** At that time King Achaz sent to the kings of Ashshur to help him.

<16> Ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Ἀχαζ  
πρὸς βασιλέα Ἀσσοῦρ βοηθῆσαι αὐτῷ

16 **En tō kairō ekeinō apesteilen ho basileus Achaz pros basilea Assour boēthēsai autō**  
**In that time sent king Ahaz to the king of Assyria to give help to him.**

17. w`od 'Adomim ba'u wayaku biYahudah wayish'bu-shebi.  
יז וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיִּכּוּ בְיַהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ-שְׁבִי:

17. **w`od 'Adomim ba'u wayaku biYahudah wayish'bu-shebi.**  
**2Chr28:17** For again the Adomites had come and struck in Yahudah  
and carried away captives.

<17> καὶ ἐν τούτῳ, ὅτι Ἰδουμαῖοι ἐπέθεντο καὶ ἐπάταξαν ἐν Ἰουδα  
καὶ ἤχμαλώτισαν αἰχμαλωσίαν

17 kai **en toutō, hoti Idoumaioi epethento kai epataxan en Iouda**  
**And in this the Edomites attacked and struck in Judah,**  
kai **ēchmalōtisan aichmalōsian**  
**and they took captive a captivity.**

18. uPh'lish'tim pash'tu b`arey hash'phelah w'haNegeb liYahudah wayil'k'du  
'eth-Beyth-shemesh w'eth-'Ayalon w'eth-haG'deroth w'eth-Soco ub'notheyah  
w'eth-Tim'nah ub'notheyah w'eth-Gim'zo w'eth-b'notheyah wayesh'bu sham.  
יח וּפְלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב לְיַהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ  
אֶת-בֵּית-שֶׁמֶשׁ וְאֶת-אֵילֹן וְאֶת-הַגְּדֵרוֹת וְאֶת-שׁוֹכוֹ וּבְנוֹתֶיהָ  
וְאֶת-תִּמְנָה וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-גִּמְזוֹ וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבּוּ שָׁם:

18. **uPh'lish'tim pash'tu b`arey hash'phelah w'haNegeb liYahudah wayil'k'du**  
**'eth-Beyth-shemesh w'eth-'Ayalon w'eth-haG'deroth w'eth-Soco ub'notheyah**  
**w'eth-Tim'nah ub'notheyah w'eth-Gim'zo w'eth-b'notheyah wayesh'bu sham.**

**2Chr28:18** And the Philistines also had rushed against the cities of the lowland  
and of the Negeb of Yahudah, and had taken Beyth-shemesh, Ayalon, Gederoth,  
and Soco with its villages, Timnah with its villages, and Gimzo with its villages,  
and they settled there.

<18> καὶ οἱ ἀλλόφυλοι ἐπέθεντο ἐπὶ τὰς πόλεις τῆς πεδινῆς καὶ ἀπὸ λιβὸς τοῦ Ἰουδα  
καὶ ἔλαβον τὴν Βαιθσαμυς καὶ τὴν Αἰλων καὶ τὴν Γαδηρωθ καὶ τὴν Σωχω  
καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τὴν Θαμνα καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τὴν Γαμζω  
καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ κατώκησαν ἐκεῖ.



18 kai hoi allophyloi epethento epi tas poleis tēs pedinēs  
 And the Philistines attacked against the cities of the plain,  
 kai apo libos tou Iouda kai elabon tēn Baithsamys kai tēn Ailōn  
 and of the south of Judah, and they took Beth-shemesh, and Ajalon,  
 kai tēn Gadērōth kai tēn Sōchō kai tas kōmas autēs kai tēn Thamna  
 and Gederoth, and Shocho and her towns, and Timnah  
 kai tas kōmas autēs kai tēn Gamzō kai tas kōmas autēs kai katōkēsan ekei.  
 and her towns, and Gimzo and her towns. And they dwelt there.

לְכַנְיָא-יְלָמָה עַבְדֵי יְהוָה אָחָז מֵעַבְדֵי יְהוָה אֶת-יְהוּדָה בְּעַבְדֵי יְהוָה-יִשְׂרָאֵל  
 אָחָז מֵעַבְדֵי יְהוָה אֶת-יְהוּדָה בְּעַבְדֵי יְהוָה אֶת-יְהוּדָה בְּעַבְדֵי יְהוָה אֶת-יְהוּדָה  
 יֵט כִּי-הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת-יְהוּדָה בְּעַבְדֵי יְהוָה אֶת-יְהוּדָה בְּעַבְדֵי יְהוָה אֶת-יְהוּדָה  
 כִּי הִפְרִיעַ בְּיְהוּדָה וּמְעוֹל מַעַל בְּיְהוָה :

19. ki-hik'ni`a Yahúwah 'eth-Yahudah ba`abur 'Achaz melek-Yis'ra'El  
 ki hiph'ri`a biYahudah uma`ol ma`al baYahúwah.

2Chr28:19 For אָחָז humbled Yahudah because of Achaz king of Yisra'El,  
 for he uncovered nakedness in Yahudah and dealt treacherously against אָחָז.

<19> ὅτι ἐταπείνωσεν κύριος τὸν Ἰουδαν δι' Ἀχαζ βασιλέα Ἰουδα,  
 ὅτι ἀπέστη ἀποστάσει ἀπὸ κυρίου.

19 hoti etapeinōsen kyrios ton Ioudan di' Achaz basilea Iouda,  
 For YHWH humbled Judah because of Ahaz king of Judah,  
 hoti apestē apostasei apo kyriou.  
 because he revolted in a defection from YHWH.

וַיָּבֹא עָלָיו תְּלִגְתַּת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּצַר לוֹ וְלֹא תָזְקוּ  
 כּוֹיָבָא עָלָיו תְּלִגְתַּת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּצַר לוֹ וְלֹא תָזְקוּ

20. wayabo` `alayu Til'gath pil'n'esor melek 'Ashshur wayatsar lo w'lo' chazaqo.

2Chr28:20 And Tilgath-pilneser king of Ashshur came against him  
 and distressed him but strengthening him not.

<20> καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτὸν Θαγλαθφελλασαρ βασιλεὺς Ἀσσοῦρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν.

20 kai ēlthen ep' auton Thaglathphellasar basileus Assour kai epataxen auton.  
 And came against him Tiglath-pileser king of Assyria, and afflicted him.

וַיִּקַּח אַחָז חֵצֵי הַבַּיִת וְחֵצֵי הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לְעִזְרָה לוֹ  
 כֹּא כִי-חָלַק אָחָז אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶת-בַּיִת הַמִּזְבֵּחַ וְחֵצֵי הַמִּזְבֵּחַ  
 וַיִּתֵּן לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לְעִזְרָה לוֹ

21. ki-chalaq 'Achaz 'eth-beyth Yahúwah w'eth-beyth hamelek w'hasarim  
 wayiten l'melek 'Ashshur w'lo' l'ez'rah lo.

2Chr28:21 For Achaz took a portion out of the house of אָחָז  
 and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Ashshur,  
 it was no help to him.

<21> καὶ ἔλαβεν Ἀχαζ τὰ ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ τὰ ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ ἔδωκεν τῷ βασιλεῖ Ἀσσοῦρ καὶ οὐκ εἰς βοήθειαν αὐτῷ.

21 kai elaben Achaz ta en oikō kyriou

And Ahaz took the things in the house of YHWH,

kai ta en oikō tou basileōs kai tōn archontōn

and the things in the house of the king, and of the rulers,

kai edōken tō basilei Assour kai ouk eis boētheian autō.

and gave to the king of Assyria; but not for a help to him he was.

כב ויבֵּעַת הַצָּר לוֹ וַיִּוָּסֶף לְמַעַוֵּל בְּיַהֲוָה הוּא הַמְּלִיךְ אֲחָז׃  
כב ויבֵּעַת הַצָּר לוֹ וַיִּוָּסֶף לְמַעַוֵּל בְּיַהֲוָה הוּא הַמְּלִיךְ אֲחָז׃

22. ub`eth hatser lo wayoseph lim`ol baYahúwah hu' hamelek 'Achaz.

2Chr28:22 And in the time of his distress, he added to the sin against ~~אֲחָז~~, this is that King Achaz.

<22> ἀλλ' ἢ τῷ θλιβῆναι αὐτὸν καὶ προσέθηκεν τοῦ ἀποστῆναι ἀπὸ κυρίου καὶ εἶπεν ὁ βασιλεύς Ἀχαζ,

22 all' ē tō thlibēnai auton kai prosethēken tou apostēnai apo kyriou

but only to afflict him. And he proceeded to leave from YHWH,

kai eipen ho basileus Achaz,

and said king Achaz,

כג וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר  
כג וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר  
כג וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר  
כג וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר

כג וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר  
כג וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר  
כג וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר  
כג וַיִּזְבַּח לְאֱלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר

23. wayiz'bach l'elohey Dar'meseq hamakim bo wayo'mer

ki 'elohey mal'key-'Aram hem ma`z'rim 'otham lahem 'azabeach

w'ya`z'runi w'hem hayu-lo l'hak'shilo ul'kal-Yis'ra'El.

2Chr28:23 For he sacrificed to the mighty one of Darmeseq, those had defeated him, and said, Because the mighty one of the kings of Aram helped them, I shall sacrifice to them that they may help me. But they became the downfall of him and of all Yisra'El.

<23> Ἐκζητήσω τοὺς θεοὺς Δαμασκοῦ τοὺς τύποντάς με· καὶ εἶπεν Ὅτι θεοὶ βασιλέως Συρίας αὐτοὶ κατισχύσουσιν αὐτούς, αὐτοῖς τοίνυν θύσω, καὶ ἀντιλήμψονται μου. καὶ αὐτοὶ ἐγένοντο αὐτῷ εἰς σκῶλον καὶ παντὶ Ἰσραηλ.

23 Ekzētēsō tous theous Damaskou tous typtontas me;

I shall inquire of the deities of Damascus, the ones beating me.

kai eipen Hoti theoi basileōs Syrias autoi katischysousin autous,

And he said, Because the deities of the king of Syria strengthens them,

autois toinyn thysō, kai antilēmpsontai mou.

therefore I shall sacrifice to them, and they shall assist me.

kai autoi egenonto autō eis skōlon kai panti Israēl.

And they became to him as an impediment, and to all Israel.

כִּדְוִי־אֶסֶף אָחָז אֶת־כְּלֵי בַיִת־הָאֱלֹהִים וַיִּקְצֹץ אֶת־כְּלֵי  
בַיִת־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹר אֶת־הַדְלָתוֹת בַּיִת־יְהוָה  
וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פְּנֵה בֵּירוּשָׁלַם׃

**24. waye'esoph 'Achaz 'eth-k'ley beyth-ha'Elohim way'qatsets 'eth-k'ley beyth-ha'Elohim wayis'gor 'eth-dal'thoth beyth-Yahúwah waya`as lo miz'b'choth b'kal-pinah biY'rushalam.**

**2Chr28:24** And Achaz gathered together the utensils of the house of the Elohim, and he cut the utensils of the house of the Elohim in pieces; and he closed the doors of the house of **אָחָז** and made altars for himself in every corner of Yerushalam.

<24> καὶ ἀπέστησεν Αχαζ τὰ σκεύη οἴκου κυρίου καὶ κατέκοψεν αὐτὰ καὶ ἔκλεισεν τὰς θύρας οἴκου κυρίου καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ θυσιαστήρια ἐν πάσῃ γωνίᾳ ἐν Ἱερουσαλημ·

24 kai apestēsen Achaz ta skeuē oikou kyriou kai katekopsen auta  
And Ahaz removed the items of the house of YHWH, and he cut them in pieces,  
kai ekleisen tas thyras oikou kyriou  
and locked the doors of the house of YHWH.

kai epoiēsen heautō thysiastēria en pasē gōniā en Ierousalēm;  
And he made for himself altars in every corner in Jerusalem,

כִּה וַיַּבְכֵּל־עִיר וָעִיר לְיְהוָה עֲשָׂה בָמוֹת לְקַטֹּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וַיִּכְעַס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו׃

**25. ub'kal-`ir wa`ir liYahudah `asah bamoth l'qater l'elohim 'acherim wayak`es 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abothayu.**

**2Chr28:25** And in every city, and even the cities of Yahudah he made high places to burn incense to other mighty ones, and provoked **אָחָז** the El of his fathers, to anger.

<25> καὶ ἐν πάσῃ πόλει καὶ πόλει ἐν Ἰουδα ἐποίησεν ὑψηλὰ θυμιᾶν θεοῖς ἀλλοτρίοις, καὶ παρώργισαν κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν.

25 kai en pasē polei kai polei en Iouda  
and in every city; and in a city of Judah  
epoiēsen huyēla thymian theois allotriois,  
he made high places to burn incense to alien mighty ones.

kai parōrgisan kyrion ton theon tōn paterōn autōn.  
And he provoked to anger YHWH the El of his fathers.

וַיִּכְעַס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו וַיַּבְכֵּל־עִיר וָעִיר לְיְהוָה עֲשָׂה בָמוֹת לְקַטֹּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים

וְיֵתֶר דְּבָרָיו וְכָל־דְּרָכָיו הָרְאשִׁימִים וְהַאַחֲרֹנִים  
הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

**26. w'yether d'barayu w'kal-d'rakayu hari'shonim w'ha'acharonim  
hinnam k'thubim `al-sepher mal'key-Yahudah w'Yis'ra'El.**

**2Chr28:26** And the rest of his acts and all his ways, the first and the last, behold, they are written in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra'El.

<26> καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι αὐτοῦ καὶ αἱ πράξεις αὐτοῦ αἱ πρῶται  
καὶ αἱ ἔσχαται ἰδοὺ γεγραμμέναι ἐπὶ βιβλίῳ βασιλέων Ἰουδα καὶ Ἰσραηλ.

**26 kai hoi loipoi logoi autou kai hai praxeis autou hai prōtai kai hai eschatai**

**And the rest of his words, and his actions, the first and last,  
idou gegrammenai epi bibliō basileōn Iouda kai Israēl.**

**behold, they are written upon the scroll of the kings of Judah and Israel.**

כֹּז וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא  
הִבִּיֵּאוּהוּ לְקַבְּרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

**27. wayish'kab 'Achaz `im-'abothayu wayiq'b'ruhu ba`ir biY'rushalam  
ki lo' hebi'uhu l'qib'rey mal'key Yis'ra'El wayim'lok y'Chiz'qiYahu b'no tach'tayu.**

**2Chr28:27** And Achaz slept with his fathers, and they buried him in the city, in Yerushalam, for they did not bring him into the tombs of the kings of Yisra'El; and ChizeqiYahu his son reigned instead of him.

<27> καὶ ἐκοιμήθη Ἀχαζ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει Δαυιδ,  
ὅτι οὐκ εἰσήνεγκαν αὐτὸν εἰς τοὺς τάφους τῶν βασιλέων Ἰσραηλ·  
καὶ ἐβασίλευσεν Ἐζεκιᾶς υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

**27 kai ekoimēthē Achaz meta tōn paterōn autou kai etaphē en polei Daud,**

**And Ahaz slept with his fathers, and they entombed him in the city of David;  
hoti ouk eisēnegkan auton eis tous taphous tōn basileōn Israēl;  
for they did not bring him into the tombs of the kings of Israel.**

**kai ebasileusen Ezekias huios autou ant' autou.**

**And reigned Hezekiah his son instead of him.**